

AP[®] GERMAN LANGUAGE AND CULTURE EXAM

2014 SCORING GUIDELINES

Identical to Scoring Guidelines used for French, Italian, and Spanish Language and Culture Exams

Presentational Speaking: Cultural Comparison

Clarification Notes:

- The term “community” can refer to something as large as a continent or as small as a family unit.
 - The phrase “target culture” can refer to any community large or small associated with the target language.
-

5: STRONG performance in Presentational Speaking

- Effective treatment of topic within the context of the task
 - Clearly compares the student’s own community with the target culture, including supporting details and relevant examples
 - Demonstrates understanding of the target culture, despite a few minor inaccuracies
 - Organized presentation; effective use of transitional elements or cohesive devices
 - Fully understandable, with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility
 - Varied and appropriate vocabulary and idiomatic language
 - Accuracy and variety in grammar, syntax and usage, with few errors
 - Mostly consistent use of register appropriate for the presentation
 - Pronunciation, intonation and pacing make the response comprehensible; errors do not impede comprehensibility
 - Clarification or self-correction (if present) improves comprehensibility
-

4: GOOD performance in Presentational Speaking

- Generally effective treatment of topic within the context of the task
 - Compares the student’s own community with the target culture, including some supporting details and mostly relevant examples
 - Demonstrates some understanding of the target culture, despite minor inaccuracies
 - Organized presentation; some effective use of transitional elements or cohesive devices
 - Fully understandable, with some errors which do not impede comprehensibility
 - Varied and generally appropriate vocabulary and idiomatic language
 - General control of grammar, syntax and usage
 - Generally consistent use of register appropriate for the presentation, except for occasional shifts
 - Pronunciation, intonation and pacing make the response mostly comprehensible; errors do not impede comprehensibility
 - Clarification or self-correction (if present) usually improves comprehensibility
-

3: FAIR performance in Presentational Speaking

- Suitable treatment of topic within the context of the task
- Compares the student’s own community with the target culture, including a few supporting details and examples
- Demonstrates a basic understanding of the target culture, despite inaccuracies
- Some organization; limited use of transitional elements or cohesive devices
- Generally understandable, with errors that may impede comprehensibility
- Appropriate but basic vocabulary and idiomatic language
- Some control of grammar, syntax and usage
- Use of register may be inappropriate for the presentation with several shifts
- Pronunciation, intonation and pacing make the response generally comprehensible; errors occasionally impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) sometimes improves comprehensibility

AP[®] GERMAN LANGUAGE AND CULTURE EXAM 2014 SCORING GUIDELINES

Identical to Scoring Guidelines used for French, Italian, and Spanish Language and Culture Exams

2: WEAK performance in Presentational Speaking

- Unsuitable treatment of topic within the context of the task
- Presents information about the student's own community and the target culture, but may not compare them; consists mostly of statements with no development
- Demonstrates a limited understanding of the target culture; may include several inaccuracies
- Limited organization; ineffective use of transitional elements or cohesive devices
- Partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the listener
- Limited vocabulary and idiomatic language
- Limited control of grammar, syntax and usage
- Use of register is generally inappropriate for the presentation
- Pronunciation, intonation and pacing make the response difficult to comprehend at times; errors impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) usually does not improve comprehensibility

1: POOR performance in Presentational Speaking

- Almost no treatment of topic within the context of the task
- Presents information only about the student's own community or only about the target culture, and may not include examples
- Demonstrates minimal understanding of the target culture; generally inaccurate
- Little or no organization; absence of transitional elements and cohesive devices
- Barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility
- Very few vocabulary resources
- Little or no control of grammar, syntax and usage
- Minimal or no attention to register
- Pronunciation, intonation and pacing make the response difficult to comprehend; errors impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) does not improve comprehensibility

0: UNACCEPTABLE performance in Presentational Speaking

- Mere restatement of language from the prompt
- Clearly does not respond to the prompt; completely irrelevant to the topic
- "I don't know," "I don't understand" or equivalent in any language
- Not in the language of the exam

- (hyphen): BLANK (no response although recording equipment is functioning)

AP[®] GERMAN LANGUAGE AND CULTURE 2014 SCORING COMMENTARY

Task 4: Cultural Comparison

Note: Students' responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors. In the transcripts of students' speech quoted in the commentaries, a three-dot ellipsis indicates that the samples have been excerpted. Two dots indicate that the student paused while speaking.

Overview

This task assessed speaking in the presentational communicative mode by having students make a comparative oral presentation on a cultural topic. Students were allotted 4 minutes to read the topic and prepare the presentation and then 2 minutes to deliver the presentation. The response received a single holistic score based on how well it accomplished the assigned task. The presentation needed to compare the student's own community to an area of the German-speaking world, demonstrating understanding of cultural features of the German-speaking world. Furthermore, the presentation had to be organized clearly.

The course theme for the cultural comparison was *Persönliche und öffentliche Identität*. Students were prompted first to think about what role part-time jobs for young people play in their community (*„Welche Rolle spielen Nebenjobs für Jugendliche in Ihrer Umgebung?“*). In their oral presentations, students then had to compare perspectives on this question in their home community with those in a German-speaking region, and were also invited to describe their own observations, experiences, or what they had learned in school.

Sample: 4A
Score: 4

Transcript of Student's Response

(MA) Heute halte ich ein Vortrag über Nebenjobs in Deutschland und in den USA. Geld ist wichtig für alle Kinder and sie wollen Unabichkeit Unabhängigkeit. Äh Jugendliche wollen err Jugendliche möchte zu möchte kaufen was sie wollen und sie brauchen Geld für das. Äh viele Kinder haben Nebenjob Nebenjob aber es gibt viele Unterschieden zwischen Nebenjobs für Jugendlichen in Deutschland und in den USA. Amer eh zuerst Amerika hat ein länger Amerika hat ein längere Sommerferien und es gibt viel Zeit für ein Sommerjob Sommer ja Sommer Nebenjob in der Sommer. Äh Man err äh man kann ein Nebenjob im Juli und in ja im Juli und August haben äh and kann viel Geld verdienen. Und in Deutschland die äh Schule ist äh .. Schule dauert die ganze Jahre und äh und Kinder muss nach der Schule arbeiten. Äh es gibt viele Unterschiede zwischen äh es gibt zwischen was äh Deutsche und Amerikaner Amerikaner Kinder kaufen auch. In Amerika kann man Auto fahren Auto fahren err früher Auto fahren. Äh wir muss ein für ein Auto bezahlen und Ben für Benzin bezahlen. Äh in Deutschland könnt Kinder äh kann öffentliche Verkehrsmittel nehmen und sie muss für Fahrkarte bezahlen. Äh meiner Meinung nach ist äh ...

Commentary

This is a good performance in presentational speaking. The response shows a generally effective treatment of the topic within the context of this task by comparing (*„Geld ist wichtig für alle Kinder and sie wollen Unabichkeit Unabhängigkeit“*) and contrasting (*„Amerika hat ein längere Sommerferien und es gibt viel Zeit für ein Sommerjob“*) part-time jobs in the United States and Germany. The response includes some supporting details (*„Kinder muss nach der Schule arbeiten“*) and mostly relevant examples (*„In Amerika kann man Auto fahren Auto fahren err früher Auto fahren“*). The response demonstrates an understanding of the target culture (*„Amerika hat ein länger Amerika hat ein längere Sommerferien“*; *„Kinder äh kann öffentliche Verkehrsmittel nehmen und sie muss für Fahrkarte bezahlen“*). The response is fully understandable with some errors that do not impede comprehensibility, such as several subject-verb agreement errors. The response shows varied and generally appropriate vocabulary (*„Unabhängigkeit“*; *„verdienen“*; *„öffentliche Verkehrsmittel“*) and idiomatic language (*„Heute halte ich ein Vortrag über“*; *„meiner Meinung nach“*). The response shows general control of grammar, syntax, and usage (*„möchte*

AP[®] GERMAN LANGUAGE AND CULTURE 2014 SCORING COMMENTARY

Task 4: Cultural Comparison (continued)

kaufen was sie wollen und sie brauchen Geld für das”; “aber es gibt viele Unterschieden zwischen Nebenjobs für Jugendlichen in Deutschland und in den USA”). Pronunciation, intonation, and pacing make the response mostly understandable; there are several pauses but they do not impede comprehensibility. Self-correction is present and usually improves comprehensibility (“sie wollen Unabhichkeit Unabhängigkeit”).

Sample: 4B

Score: 3

Transcript of Student's Response

(WA) Heute habe ich eine Thema über die Ro Rolle of Nebenjojobs in meiner Ergebung spiele. Es ist ein sehr interessant Thema, weil viele Schüler in meine Schul Schule Nebenjobs haben. Zuerst spreche ich über mein Nebenjob und die Rolle eh spielt es in meinen Leben. Dann spreche ich über die Rolle Nebenjobs playen eh in Deutschland spiel spiele. Nebenjobs spiele ein sehr richtig Rolle in meinen Leben. Ich habe ein Nebenjob zum die [place name removed] Visiting Nurses Service. Jeden Tag nach der Schule arbeite ich für fünf Uhre. Es macht sehr Spass und ich verdient viel Geld. In Deutschland spielt uhm spielt Nebenjobs auch ein wichtig Roll Rolle. Meine deutsche Freundin in Deutschland haben eine Nebenjob zum ins Kino. Sie sagt es macht sehr Spass und sie konnte viele .. viele .. movie ok .. In Deutschland konnte Schule nach der Schule einen Nebenjobs arbeiten und es gibt man viele zu tun .. Zusammenfassend man kann sagen, dass ...

Commentary

This is a fair performance in presentational speaking. The response shows a suitable treatment of the topic within the context of this task; the student's own job in the United States is compared to a friend's job in Germany. The response includes a few supporting details and examples (“*Jeden Tag nach der Schule arbeite ich für fünf Uhre. Es macht sehr Spass und ich verdient viel Geld*”). The response demonstrates a basic understanding of the target culture (“*In Deutschland konnte Schule nach der Schule einen Nebenjobs arbeiten und es gibt man viele zu tun*”). The response is generally understandable and shows some control of grammar (“*Es ist ein sehr interessant Thema, weil viele Schüler in meine Schul Schule Nebenjobs haben*”). The vocabulary and idiomatic language are appropriate but only basic (“*für fünf Uhre*”). While the student's pacing is rather slow, the response is generally comprehensible.

Sample: 4C

Score: 2

Transcript of Student's Response

(MA) Die Rolle das Jugend äh spiele in die Umgebung in Deutschland sind äh und äh zu Texas sind gut. äh Die Jungen haben äh arbeitet die kleine äh Arbeiten auf die äh community. Äh .. und dann diese Arbeite sind arbeiten das. Ähm .. viel man äh viele Leute nicht äh viel .. ähm In Südtexas äh wir habe Ar die Arbeite äh sind äh lifeguarding und ähm kellnern und ähm andere Arbeitend. Äh in Deutschland äh die Arbeiten sind kellnern und cashier und äh .. dieses Arbeitet sind nicht Arbeitet für .. äh alter Leute ähm weil älte diese Arbeitet sind äh nicht ähm habe nicht Geld zu äh bezahlen die äh

Commentary

This is a weak performance in presentational speaking. The response shows an unsuitable treatment of the topic within the context of this task by presenting some information about jobs in Texas and Germany (“*In Südtexas äh wir habe Ar die Arbeite äh sind äh lifeguarding und ähm kellnern*”; “*in Deutschland äh die Arbeiten sind kellnern und cashier*”). While there is the implied comparison that the role of part-time jobs is the same in both communities, the comparison consists mostly of statements with no development. The response as a whole demonstrates a limited understanding of the target culture (“*in Deutschland äh die*

AP[®] GERMAN LANGUAGE AND CULTURE

2014 SCORING COMMENTARY

Task 4: Cultural Comparison (continued)

Arbeiten sind kellnern und cashier; “*dieses Arbeitet sind nicht Arbeitet für .. äh alter Leute*”). The response is also only partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the listener (“*Die Jungen haben äh arbeitet die kleine äh Arbeiten auf die äh community*”; “*und dann diese Arbeit sind arbeiten das*”; “*weil alte diese Arbeitet sind äh nicht ähm habe nicht Geld zu äh bezahlen*”). The frequent use of English indicates limited vocabulary and idiomatic language (“*community*”; “*lifeguarding*”; “*cashier*”). Limited control of grammar, syntax, and usage is demonstrated (“*diese Arbeit sind arbeiten das*”). The pacing makes the response difficult to comprehend at times. Self-correction is present but does not usually improve comprehensibility (“*äh alter Leute ähm weil alte diese Arbeitet sind*”).